

Courrier reçu ce jour 14 février 2020 de Madame Imelda Angehrn, créatrice de la race du Bulldog Continental.

La fin des calomnies et un nouveau départ pour notre belle race en bonne santé.

Marie Claude Dauvois Présidente du CFBC club de Race



Liebe Conti-Freunde

Es ist nicht meine Art, mich in fremde Angelegenheiten zu mischen. Aber so, wie es momentan in Frankreich läuft macht es mir grosse Sorgen. Es gibt Personen, welche Intrigen, Verleumdungen und Lügen verbreiten um damit dem Club und unserer geliebten Rasse zu schaden. Es sieht aus, als wollte dieser Kreis von Züchtern den Club spalten und die Cystinurie-Thematik als Vorwand benutzen.

Chers Amis des Contis

Ce n'est pas mon habitude de me mêler des affaires des autres.

Mais vu ce qui se passe actuellement en France au niveau du Conti, je m'inquiète beaucoup. Il y a des gens qui répandent des mensonges, des fausses rumeurs et des calomnies pour nuire au Club ainsi qu'à notre race bien-aimée. On dirait que ce cercle d'éleveurs veut diviser le Club et utiliser la cystinurie comme prétexte.

Wenn jetzt die Clubleitung dermassen beleidigt, beschimpft und schlecht gemacht wird finde ich das gelinde gesagt, beschämend. Der blühende Club in France ist Marie-Claude und ihren Gleichgesinnten zu verdanken. Dass man es nie allen recht machen kann, ist eine alte Weisheit. Es muss niemand Mitglied sein dem es nicht passt und wer die Contis nun als «kranke Rasse» verschreit, soll doch bitte etwas anderes züchten !

Je trouve cela honteux que les dirigeants du Club soient tant insultés, malmenés et discrédités. Grâce à Marie-Claude et aux membres du Comité, le Club en France est très prospère et en pleine expansion. Qu'on ne puisse pas donner raison à tout le monde, est une vérité. Personne ne doit être membre du club si le Club ne lui convient pas et ceux qui dénigrent le Conti comme une « race malade » n'ont qu'à, s'il vous plaît, éléver une autre race.

Ich muss es immer wieder betonen, dass wir kein Rasse-Problem wegen diesen Blasensteinen haben. Nach unseren Erkundigungen sind nicht einmal 0,02% der Conti-Population davon betroffen. Natürlich ist es sehr traurig für jeden einzelnen, erkrankten Conti und dessen Besitzer, aber es sind verschwindend wenige davon betroffen.

Je dois toujours encore insister sur le fait que nous n'avons pas de soucis au niveau de la race en ce qui concerne les calculs rénaux. Suite à nos enquêtes et nos informations, seuls 0,02 % de la population des Contis est atteinte. Evidemment, c'est très triste pour les rares Contis atteints et pour leurs propriétaires mais ils sont très peu nombreux.

Auch wenn man zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht weiss, was die Forschung in Zukunft herausfindet, ist es dennoch wichtig, dass die Zuchttiere auf Cystinurie getestet werden. Erstens kann man «unglückliche» Verpaarungen vermeiden wenn man das Ergebnis der Partner kennt und kann dementsprechend handeln, zweitens sind die Tests nicht sehr aufwendig – und drittens haben wir dann bereits statistisches Material, sobald die Genetik-Forschung in dieser Sparte fortgeschritten ist. Das heisst: Cy/Cy Hunde nicht miteinander verpaaren, nach Möglichkeit N/N Partner suchen oder dann wenigsten N/Cy!

Même si pour le moment nous ne savons pas encore ce que la recherche découvrira dans le futur, il est néanmoins important que les animaux d'élevage soient testés pour la cystinurie. Premièrement, nous pouvons éviter les mariages « malheureux » en connaissant les résultats des tests de la cystinurie pour les deux géniteurs et agir en connaissance de cause. Deuxièmement, les tests ne sont pas très complexes. Troisièmement, nous disposerons de données statistiques fiables dès que la recherche génétique aura progressé dans ce domaine. Cela veut dire : pas de mariage entre chiens Cy/Cy, dans la mesure du possible utiliser un reproducteur N/N ou au minimum N/Cy.

Ich hoffe ganz fest, dass wieder Einigkeit einkehre und meine Zeilen zur Besonnenheit und Klärung beitragen.

J'espère très fort que vous retrouverez l'unité et que mes lignes contribueront à la prudence et à la clarification de la situation.

Imelda Angehrn